



Скупштина Организације за колективно остваривање права интерпретатора ПИ (у даљем тексту: Организација), у складу са чланом 167. ст. 3. Закона о ауторском и сродним правима („Службени гласник Републике Србије“ бр. 104/09, 99/2011 и 119/2012, у даљем тексту Закон) и у складу са чланом 32. Статута Организације бр. 669 од 22. децембра 2010. године са изменама и допунама од 27. априла 2012. године, 4. јула 2012. године, 21. јуна 2013. године, 29. јуна 2014. године, 28. децембра 2014. године, 28. јуна 2015. године, 26.06.2016. године, 18.06.2017. и 19.06.2018. године (у даљем тексту: Статут), на седници одржаној дана 22. јуна 2019. године утврђује пречишћен текст Плана расподеле који обухвата основни текст Плана расподеле од 28. јуна 2015. године и измене и допуне од 24. децембра 2015. године, 26. јуна 2016. године, 18. јуна 2017. године, 23. децембра 2017. године, 19. јуна 2018. и 22. јуна 2019. године:

## **ПЛАН РАСПОДЕЛЕ**

### **УВОДНЕ И ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

#### **Члан 1**

План расподеле (у даљем тексту План) је општи акт Организације којим се утврђују критеријуми и општа начела на основу којих Организација расподељује интерпретаторима односно носиоцима права приходе остварене по основу колективног остваривања имовинских права интерпретатора.

#### **Члан 2**

Овим Планом се прописују рокови и уређују поступци обрачуна и исплате у циљу ефикасне расподеле интерпретаторских накнада.

Све што није регулисано овим Планом уређује се актима Управног одбора и одлукама директора, с тим да се овим актима и одлукама ни на који начин не могу мењати одредбе овог Плана нити критеријуми по којима се накнада расподељује.

#### **Члан 3**

Овај План се састоји од основног текста и прилога. Прилози су унети ради прегледности и представљају интегрални део Плана расподеле.

### **КРИТЕРИЈУМИ И ОПШТА НАЧЕЛА РАСПОДЕЛЕ**

#### **Члан 4**

Обрачун накнада за све интерпретације које су заштићене домаћим односно међународним прописима се заснива на једнаким критеријумима, и на обрачун накнада не може утицати: да ли Организација исплаћује директно интерпретатору или лицу коме је интерпретатор пренео преносива имовинска права, односно коме се исплаћује; да ли је интерпретатор члан Организације или није; да ли је интерпретатор односно интерпретација пријављена код Организације преко интерпретатора, носиоца права или преко билатералног уговора; уметничка вредност интерпретације; било која друга особеност интерпретатора или интерпретације која није непосредно прописана овим Планом.

#### **Члан 5**

Начини поверавања остваривања имовинских права интерпретатора Организацији уређују се овим Планом расподеле, уговорима са одговарајућим иностраним организацијама и, по потреби, општим актом који доноси Управни одбор. Основни критеријуми расподеле су начин и обим искоришћавања интерпретација.

#### Члан 6

Расподела интерпретаторских накнада врши се на основу података о коришћењу интерпретација уколико су такви подаци доступни (програмски подаци).

#### Члан 7

Планом се предвиђају и механизми расподеле када прецизних података о искоришћавању интерпретација нема, односно када прикупљање прецизних података представља за Организацију неприхватљив организациони и финансијски терет.

У случајевима из става 1, расподела се заснива на релевантним и проверљивим чињеницама (подаци о зони покривености и доступни програмски подаци).

#### Члан 8

Расподела интерпретаторских накнада се темељи на начелима сразмерности, примерености и правичности, а поступци расподеле зависе од начина и обима искоришћавања интерпретација и других циљева утврђених актима Организације.

### ОСНОВНИ ПОЈМОВИ

#### Члан 9

**Интерпретаторима**, у смислу овог Плана, сматрају се физичка лица која се лично ангажују на интерпретацији музичког или музичко-сценског дела.

**Носиоцима права** на накнаду сматрају се друга физичка или правна лица која су преносива имовинска права на интерпретацији стекла у складу са законом. У пословању Организације претпоставља се да интерпретатор није пренео своја имовинска права на треће лице, док се не докаже супротно, а терет доказивања лежи на носиоцу права. Носилац права се изједначава са заступником интерпретатора, сем ако овим Планом није другачије прописано. Право на посебну накнаду не може бити предмет одрицања, преноса и располагања.

**Интерпретацијом**, у смислу овог Плана, сматра се духовно добро које настаје личним ангажовањем интерпретатора приликом звучног, односно звучно-визуелног саопштавања музичког или музичко-сценског дела.

Под **коришћеном интерпретацијом** подразумева се свака интерпретација која је емитована, реемитована, јавно саопштена, интерактивно учињена доступном јавности или приватно умножена. За сваку коришћену интерпретацију се сматра да је издата на носачу звука, у смислу емитовања, реемитовања и јавног саопштавања, све док се не докаже супротно. Управни одбор доноси општи акт којим ближе уређује процедуру утврђивања да ли је интерпретација заштићена по домаћим и међународним прописима, а до доношења оваквог акта, за сваку коришћену интерпретацију се сматра да је заштићена по домаћим и међународним прописима док се не докаже супротно.

**Врста коришћења** интерпретације јесте начин на који корисник искоришћава интерпретацију уз обавезу плаћања интерпретаторске накнаде.

**Обим искоришћавања** интерпретације се у смислу овог Плана изједначава са дужином укупног емитовања интерпретације, а у складу са подацима из програмске кошуљице, сем ако је овим Планом другачије прописано.

**Општи рок** јесте временски период у коме је могуће преко Организације остварити право на накнаду и износи три године од последњег дана године током које је интерпретација коришћена.

**Пријављивање интерпретатора и интерпретација** Организацији регулисано је у *Прилогу I Плана*.

**Статус интерпретатора** представља улогу коју интерпретатор обавља приликом учешћа у интерпретацији. Детаљне одредбе о утврђивању статуса интерпретатора налазе се у *Прилогу III Плана*.

#### **Члан 10**

**Емитер** је правно или физичко лице које обављајући регистровану делатност емитује интерпретације путем медијске услуге радија и телевизије, укључујући и њихова интернет издања, на основу дозволе издате од стране надлежног домаћег или иностраног тела, услед чега се репертоар Организације искоришћава на територији Републике Србије.

**Зона покривања** утврђује се на основу регистра регулаторног тела за електронске медије.

**Програмска кошуљица**, односно кошуљица, представља програмски податак односно податак о коришћењу који садржи списак коришћених интерпретација од стране одређеног емитера или корисника за одређени период или за одређени догађај. Правила обраде програмских кошуљица, која укључују и рокове у којима се доспеле програмске кошуљице узимају у обзир, прописана су у *Прилогу II Плана*. Облик и садржина кошуљица се прописује општим актом који доноси Управни одбор, а обавезно садржи податак о кориснику, главном интерпретатору, интерпретацији или фонограму, месецу и години коришћења и трајању односно дужини коришћења.

**Мониторинг** јесте процес поређења достављених програмских кошуљица са снимљеним аудио или аудиовизуелним записом програма.

#### **Члан 11**

**Фонд** представља начин груписања прикупљених средстава (новца) у поступку расподеле. Фонд се изражава у износу средстава. Фондом се прикупљена средства лакше идентификују и повезују са подацима о коришћењу интерпретације.

**Листа коришћених интерпретација** јесте списак свих интерпретација, са укупним дужинама коришћења, а које су коришћене у обрачунском периоду, за један фонд, групу фондова, поједину класу расподеле или све класе расподеле.

#### **Члан 12**

*(брисано)*

#### **Члан 13**

Врсте коришћења интерпретације класификују се у пет класа ради спровођења одговарајућих поступака расподеле (у даљем тексту класе расподеле), и то:

- (1) за коришћење интерпретације од стране корисника који је дужан да доставља кошуљице (у даљем тексту корисник Класе 1), предвиђа се Класа 1 расподеле;
- (2) за коришћење интерпретације од стране корисника који није дужан да доставља кошуљице (у даљем тексту корисник Класе 2), предвиђа се Класа 2 расподеле;
- (3) за приватно умножавање интерпретација предвиђа се Класа 3 расподеле;
- (4) за остваривање искључивих имовинских права интерпретатора, предвиђа се Класа 4 расподеле (лице које плаћа накнаду се у даљем тексту назива корисник Класе 4) и
- (5) за свако коришћење ван Републике Србије предвиђа се Класа 5 расподеле.

#### **Члан 14**

**Репартициона маса** јесте укупна накнада која се дели интерпретаторима у складу са одредбама овог Плана.

Укупна репартициона маса се састоји од делова:

- (1) Репартициона маса на име удела интерпретатора у јединственој накнади за произвођача фонограма и интерпретатора представља наплаћен приход по овом основу умањен за сразмерни део укупних трошкова и расподељује се кроз обрачуне Класе 1 и Класе 2 расподеле;
- (2) Репартициона маса на име удела интерпретатора у обједињеној накнади за јавно саопштавање музичких дела и јединствене накнаде интерпретатора и произвођача фонограма за јавно саопштавање интерпретација и фонограма представља наплаћен приход по овом основу умањен за сразмерни део укупних трошкова и расподељује се кроз обрачун Класе 2 расподеле;
- (3) Репартициона маса на име посебне накнаде представља 75% наплаћеног прихода по овом основу умањеног за сразмерни део укупних трошкова и расподељује се кроз обрачун Класе 3 расподеле;
- (4) Репартициона маса на име остваривања искључивих права интерпретатора, која представља наплаћен приход по овом основу умањен за сразмерни део укупних трошкова и расподељује се кроз обрачун Класе 4 расподеле и
- (5) Репартициона маса на име остваривања права интерпретатора у иностранству преко билатералних уговора, која представља укупан наплаћен приход по овом основу, без умањења сем ако је билатералним уговором другачије предвиђено, и расподељује се кроз обрачун Класе 5 расподеле.

#### Члан 15

За потребе расподеле интерпретаторске накнаде, **наплаћен приход** представља приход наплаћен на име интерпретаторске накнаде у периоду од 16. јануара године за коју се усваја годишњи обрачун, а до 15. јануара године у којој се усваја годишњи обрачун, не рачунајући приходе на име остваривања права интерпретатора у иностранству преко билатералних уговора.

**Под приходом на име остваривања права интерпретатора у иностранству преко билатералних уговора** подразумева се онај приход који је Организација фактички наплати од иностраних сродних организација у истом периоду.

**Приход на име посебне накнаде** се састоји из прихода за приватно умножавање интерпретација који износи 75% наплаћеног прихода за интерпретаторе музичких и музичко-сценских дела који остварују своја права преко Организације. За интерпретаторе дела кинематографије и осталих говорних и сценских извођења културних програма резервише се 25% овог прихода, а до регистрације организације за остваривање ауторског и сродних права ових интерпретатора испред надлежног државног органа.

**Укупни трошкови** се предвиђају финансијским планом који усваја Скупштина, а дефинитивно потврђују усвајањем завршног рачуна, с тим да се до усвајања финансијског плана сходно примењује финансијски план претходне године.

**Сразмерни трошак** одговара односу између *укупних трошкова увећаних за износ издвојен на име културних давања, затим умањених за износ ванредних прихода и прихода које је Организација фактички наплатила од организација на име јединствене, обједињене односно посебне накнаде на име интерпретатора.*

**Резерва** јесте износ на име непријављених интерпретација, који се одваја од репартиционе масе који зависи од дужине непријављених и коришћених интерпретација и може бити највише 10% репартиционе масе. Резерва служи за исплату по основу усвојене рекламације на поступак расподеле,



за случај накнадно пријављених интерпретација и интерпретатора и сличне случајеве. Резерва се исплаћује интерпретаторима у складу са овим Планом и не може се користити за друге сврхе.

## **РАСПОДЕЛА ИНТЕРПРЕТАТОРСКЕ НАКНАДЕ**

### **Члан 16**

Расподела интерпретаторских накнада темељи се на свим исправним кошуљицама које су пристигле у Организацију најкасније у јануару текуће године.

Програмска кошуљица је исправна уколико садржи све елементе прописане овим Планом и потпуне и веродостојне податке о коришћењу интерпретација.

Исправност и потпуност кошуљица утврђује Управни одбор на основу одговарајућег извештаја стручне службе Организације, а сходно правилима из овог Плана.

У процесу расподеле претпоставља се да је кошуљица која је достављена од стране корисника веродостојна. Управни одбор може, уколико сматра да постоји оправдан разлог, ангажовати треће лице које ће извршити мониторинг програмских кошуљица по методу узорка.

У зависности од величине узорка, Управни одбор може одлучити да се одложи расподела средстава из фонда који одговара кориснику код којег је утврђено постојање несагласности између садржине кошуљице и анализе аудио односно аудиовизуелног записа коришћења, и то до разјашњења садржине предметних кошуљица, или одлучити да се средства укључе у израду прелиминарног обрачуна.

За потребе усвајања Годишњег обрачуна може се користити и кошуљица која је достављена по истеку прописаног рока, а најкасније у марту текуће године, уколико је рок прекорачен услед пропуста друге организације за колективно остваривање ауторског и сродних права, или кошуљица представља исправку благовремено достављене кошуљице коју је корисник повукао, или представља исправку кошуљице достављену на основу обавештења о утврђеним несагласностима у поступку мониторинга.

Корисник може повући кошуљицу и по истеку прописаног рока, а најкасније у мају текуће године, с тим да се исправка кошуљице неће узети у обзир за потребе усвајања Годишњег обрачуна.

Управни одбор може посебном одлуком одложити расподелу одређене класе расподеле или укинути одређене фондове у свим случајевима у којима је правична расподела угрожена.

## **Обрачунски периоди и рокови**

### **Члан 17**

Овим Планом се предвиђају обрачунски периоди и рокови расподеле за следеће начине коришћења интерпретације, односно класе расподеле:

- (1) за Класе 1, 2, 3, и 4 обрачунски период је годину дана, узимајући у обзир приходе које је Организација наплатила почевши од 16. јануара претходне године до 15. јануара године у којој се усваја Годишњи обрачун, а расподела се извршава до краја текуће године за све пријављене и коришћене интерпретације у претходној години;
- (2) за Класу 5 расподеле, обрачунски период је годину дана по правилу, а расподела се извршава одмах по пријему средстава и података о интерпретаторима од одговарајуће иностране организације, сем ако није билатералним уговором другачије уређено.

## **Годишњи обрачун**

#### **Члан 18**

Управни одбор усваја Годишњи обрачун за претходну годину најкасније до краја јуна текуће године. Годишњи обрачун садржи обрачуне за сваку класу расподеле остварене накнаде, као и обрачун расподеле резерве за годину којој је истекао општи рок.

Одлуком о усвајању Годишњег обрачуна усвајају се и обрачуни свих класа расподеле.

#### **Члан 19**

По усвајању Годишњег обрачуна Организација обрачунава појединачне интерпретаторске накнаде у складу са овим Планом (поглавље *Обрачунавање накнаде интерпретаторима – основна и варијабилна накнада*) и подацима којима располаже (поглавље *Појединачни обрачун*) и исплаћује интерпретаторску накнаду за обрачунски период (поглавље *Исплата интерпретаторских накнада*).

Годишњи обрачун се израђује у складу са одредбама овог Плана и предмет је ревизије у складу са позитивним прописима.

### **ПРАВИЛА ИЗРАДЕ ГОДИШЊЕГ ОБРАЧУНА**

#### **Фазе расподеле и одређивање резерве**

#### **Члан 20**

Расподела накнаде за класе 1, 2, 3 и 4 расподеле подразумева спровођење следећих основних фаза, за сваки обрачунски период:

- (1) израчунавање репартиционе масе, формирање фондова и приписивање средстава овим фондовима;
- (2) формирање листа коришћених интерпретација за сваки фонд;
- (3) обрачун основне накнаде за интерпретацију са листе коришћених интерпретација сваког фонда и
- (4) усвајање обрачуна класе расподеле.

Спровођењем основних фаза расподеле одређене класе, сматра се да је расподела одређене класе извршена у смислу рокова прописаних овим Планом.

#### **Члан 21**

Класа 5 расподеле се врши на основу добијених података од одговарајуће иностране организације са којом Организација има закључен билатералан уговор, а у складу са билатералним уговором.

#### **Члан 22**

Износ резерве се одређује Годишњим обрачуном, а на основу односа између коришћене дужине (у секундама) препознатих и непрепознатих интерпретација по стању на дан израде Годишњег обрачуна.

Уколико је препознато 80% или више дужине коришћених интерпретација у секундама, резерва је 5%, док је у осталим случајевима резерва 10% репартиционе масе.

#### **Фаза 1 – Класа 1 расподеле**

#### **Израчунавање репартиционе масе, формирање фондова и одређивање средстава за фондове**

#### **Члан 23**

Износ репартиционе масе за Класу 1 се одређује на следећи начин:

- (1) Најпре се износ укупно наплаћеног прихода по основу удела интерпретатора у јединственој накнади за произвођача фонограма и интерпретатора умањи за сразмерни део трошкова;
- (2) Потом се на основу званичног податка организације која наплаћује јединствену накнаду утврђује коефицијент који одговара количнику износа који одговара приходима на име јединствене накнаде које је организација која наплаћује јединствену накнаду наплатила од корисника који су дужни да достављају кошуљице, у току једног обрачунског периода, и износа који одговара укупним приходима на име јединствене накнаде које је организација која наплаћује јединствену накнаду наплатила од свих корисника;
- (3) Количник из претходне тачке, заокружен на две децимале, умножи се са износом из тачке (1);
- (4) Добијени износ се умањи за износ резерве.

У случају сумње у износе добијене од организације која наплаћује јединствену накнаду, Организација може ангажовати ревизора и захтевати независни извештај по коме ће поступати у смислу претходног става.

#### **Члан 24**

Обрачуном Класе 1 се формирају искључиво фондови који одговарају домаћим емитерима у складу са прописима из области делатности пружања медијских услуга, који су доставили програмске кошуљице за обрачунски период, који су платили јединствену накнаду, а у супротном се занемарују, и распоређују сразмерно у корист осталих емитера који испуњавају напред наведене услове.

Износ фонда за корисника Класе 1 се добија на следећи начин:

- (1) На основу званичног податка организације која наплаћује јединствену накнаду, узима се количник који се добије када се подели износ који је дати корисник платио на име јединствене накнаде организацији која наплаћује јединствену накнаду у обрачунском периоду са износом који одговара укупним оствареним приходима организације која наплаћује јединствену накнаду на име корисника који су дужни да достављају кошуљице;
- (2) Количник из претходне тачке се умножи са износом репартиционе масе Класе 1; тако добијени износ се равномерно расподељује на сваку месечну кошуљицу тог емитера тако да свакој месечној кошуљици одговара један фонд.

У случају сумње у износе добијене од организације која наплаћује јединствену накнаду, поступиће се сходно члану 23. став 2 овог Плана.

Процедура из става 1 овог члана се понавља за сваки фонд сваког емитера.

Уколико је корисник Класе 1 расподеле емитер који има и радио и телевизијски програм, или емитује више радио или ТВ канала, тада ће се износ који би одговарао фонду таквог корисника у складу са одредбама овог члана, распоредити на све посебне радио односно ТВ канале који представљају посебне фондове, сразмерно секундажи сваког канала.

#### **Члан 25**

Износ фонда се утврђује усвајањем обрачуна Класе 1 за обрачунски период Класе 1 расподеле.

#### **Фаза 1 – Класа 2 расподеле**

**Израчунавање репартиционе масе, формирање фондова и одређивање средстава за фондове**

#### **Члан 26**

Износ репартиционе масе за Класу 2 се одређује на следећи начин:



- (1) Најпре се износ укупно наплаћеног прихода по основу удела интерпретатора у јединственој накнади за произвођача фонограма и интерпретатора умањи за сразмерни део трошкова, у току једног обрачунског периода;
- (2) Потом се на основу званичног податка организације која наплаћује јединствену накнаду утврђује коефицијент који одговара количнику износа који одговара приходима на име јединствене накнаде које је организација која наплаћује јединствену накнаду наплатила од корисника који нису дужни да достављају кошуљице, у току једног обрачунског периода, и износа који одговара укупним приходима на име јединствене накнаде које је организација која наплаћује јединствену накнаду наплатила од свих корисника;
- (3) Коефицијент из претходне тачке, заокружен на две децимале, се умножи са износом из тачке 1;
- (4) Добијени износ се увећа за износ укупно наплаћеног прихода по основу удела интерпретатора у обједињеној накнади умањен за сразмерни део трошкова;
- (5) Укупно добијени износ се умањи за износ резерве.

У случају сумње у износе добијене од организације која наплаћује јединствену накнаду, поступиће се сходно члану 23. став 2 овог Плана.

### **Члан 27**

Обрачуном Класе 2 се формирају фондови који одговарају емитерима који су доставили програмске кошуљице за обрачунски период, независно од питања да ли су платили јединствену накнаду, и то тако да се свакој месечној кошуљници сваког емитера која је достављена у горе остављеном року додељује један фонд.

Уколико је корисник Класе 2 расподеле емитер који има и радио и телевизијски програм, или емитује више радио или ТВ канала, тада ће се сваки радио односно ТВ канал посматрати као посебан емитер.

Сваком фонду одређује се износ који се обрачунава тако што се месечне кошуљице разликују по:

(А) покривености, тако што се месечним кошуљицама емитера додељује коефицијент у зависности од зоне покривања према подацима из регистра надлежног републичког регулаторног тела, и то:

- (1) коефицијент 2.00 за покривање подручја целе републике;
- (2) коефицијент 1.75 за покривање подручја града Београда или подручја аутономне покрајине;
- (3) коефицијент 1.50 за покривање подручја региона или локалног подручја Новог Сада, Ниша или Крагујевца;
- (4) коефицијент 1.25 за кабловске, сателитске и интернет емитере;
- (5) коефицијент 1.00 за покривање локалног подручја и за остале емитере који су доставили кошуљице код којих зона покривања није позната или примењива.

(Б) врсти, где се месечним кошуљицама:

- (1) Радио емитера додаје коефицијент 0.60;
- (2) ТВ емитера додаје коефицијент 0.40.

Репартициона маса Класе 2 се распоређује на све кошуљице сразмерно коефицијентима из претходног става.

Обрачун вредности фондова врши се усвајањем обрачуна Класе 2 за односни обрачунски период.

### **Фаза 1 – Класа 3 расподеле**

**Израчунавање репартиционе масе, формирање фондова и одређивање средстава за фондове**

### **Члан 28**

Износ репартиционе масе за Класу 3 се одређује на следећи начин:



- (1) Најпре се укупан наплаћен приход на име посебне накнаде умањи за 25% у складу са ставом 3 члана 15. овог Плана;
- (2) Потом се износ из претходне тачке умањује за сразмерни део трошкова.

Износ репартиционе масе Класе 3 се дели на фондове и то:

- (1) Фонд корисника који достављају радио кошуљице где ће се наћи сви радио емитери који су доставили кошуљице (у даљем тексту радио фонд); а у укупном износу од 50% преостале репартиционе масе Класе 3;
- (2) Фонд корисника који достављају ТВ кошуљице где ће се наћи сви ТВ емитери који су доставили кошуљице (у даљем тексту ТВ фонд), а у износу од 50% преостале репартиционе масе Класе 3.

### **Фаза 1 – Класа 4 расподеле**

#### **Формирање фондова и одређивање средстава за фондове**

##### **Члан 29**

Износ репартиционе масе Класе 4 се дели на фондове који одговарају корисницима Класе 4, под условом да је корисник:

- (1) доставио комплетне кошуљице за односни обрачунски период; и
- (2) да је корисник платио накнаду Организацији.

##### **Члан 30**

Износ фонда за сваког корисника Класе 4 се добија на следећи начин:

- (1) Узима се количник који се добија када се подели износ који одговара укупном износу који је дати корисник платио на име накнаде Организацији у обрачунском периоду са укупним наплаћеним приходом Организације на име свих корисника Класе 4 у обрачунском периоду.
- (2) Количник из претходне тачке се умножи са износом репартиционе масе Класе 4, и тако добијени износ јесте фонд за корисника Класе 4.

Износ фонда се утврђује усвајањем обрачуна Класе 4 за односни обрачунски период Класе 4 расподеле.

Уколико је уговорено да корисник плаћа другој колективној организацији која прослеђује наплаћену накнаду Организацији, репартициона маса Класе 4 и фондови ће се одредити сходном применом правила за одређивање репартиционе масе Класе 1.

### **Фаза 2 – Класе 1, 2, 3 и 4 расподеле**

#### **Формирање листа коришћених интерпретација за сваки фонд**

##### **Члан 31**

За сваког корисника односно сваку месечну кошуљицу којој је додељен фонд у складу са овим Планом, утврђује се листа коришћених интерпретација за односни обрачунски период.

Листа коришћених интерпретација за односни обрачунски период се формира на основу кошуљица које се обрађују по правилима предвиђеним *Прилогом II* овог Плана, тако да:

- (1) код класа 1, 2, и 4 сваки фонд за сваку класу ће имати по припадајућу листу коришћених интерпретација;



- (2) код Класе 3 ће постојати два фонда од којих један одговара радио корисницима, са припадајућом листом коришћених интерпретација, а други одговара ТВ корисницима са припадајућом листом коришћених интерпретација.

### **Фаза 3 – Класе 1, 2, 3 и 4 расподеле**

#### **Обрачун основне накнаде за сваку интерпретацију са листа коришћених интерпретација сваког фонда Класе 1 и 2**

##### **Члан 32**

Свакој интерпретацији са листа коришћених интерпретација са носача звука се додељује основни износ накнаде (у даљем тексту накнада за интерпретацију). Накнада за интерпретацију код Класа 1 и 2 се обрачунава на следећи начин:

- (1) износ фонда се подели са укупним трајањем свих интерпретација са листе коришћених интерпретација за тај фонд у секундама и тако добије основна вредност секунде за одговарајући фонд;
- (2) укупан износ коришћених секунди једне интерпретације са листе се помножи са вредношћу секунде за тај фонд;
- (3) тако добијен резултат је износ накнаде за једну интерпретацију у фонду за односни обрачунски период;
- (4) поступак из тачака 1 – 3 се понавља за сваку интерпретацију и сваки фонд.

На основу примене правила из претходног става формулише се Листа коришћених интерпретација Класа 1 и 2.

#### **Обрачун основне накнаде за радио и ТВ фонд Класе 3**

##### **Члан 33**

Накнада за интерпретацију код Класе 3 се обрачунава на следећи начин:

- (1) Најпре се за сваког појединачног интерпретатора који је учествовао у интерпретацији која се налази на листи коришћених интерпретација додељује почетни 1 бод који се умножава са коефицијентом који одговара статусу интерпретатора и са укупним бројем секунди емитовања пријављене интерпретације;
- (2) Овај поступак се понавља за сваког интерпретатора по свакој интерпретацији. Када се сви износи добијени на начин предвиђен овим чланом саберу, добије се укупан број бодова.
- (3) Основна вредност бода се добија тако што се одговарајући фонд Класе 3 расподеле подели са укупним бројем бодова тог фонда.

#### **Обрачун основне накнаде за сваку интерпретацију са листе коришћених интерпретација сваког фонда Класе 4**

##### **Члан 34**

Накнада за интерпретацију код Класе 4 се обрачунава сходном применом члана 32.

На основу примене правила из претходног става формулише се Листа коришћених интерпретација Класе 4.

### **Фаза 4 расподеле за класе 1, 2, 3 и 4**

#### **Обрачун класе расподеле**

##### **Члан 35**

Расподела одговарајуће класе се сматра извршеном када Управни одбор усвоји Годишњи обрачун у коме се налазе обрачуни свих класа расподеле.

Обрачун класе расподеле обавезно садржи:

- (1) податак о класи расподеле;
- (2) обрачунски период;
- (3) фондове;
- (4) вредност секунде за фонд;
- (5) податак о броју интерпретација које се налазе на листи коришћених интерпретација свих класа, на дан усвајања Годишњег обрачуна.

## **ОБРАЧУНАВАЊЕ НАКНАДЕ ИНТЕРПРЕТАТОРИМА – ОСНОВНА И ВАРИЈАБИЛНА НАКНАДА**

### **Обрачунавање основне накнаде**

#### **Члан 36**

Применом чланова 20. до 32. и 34, израчунава се основна накнада за интерпретацију тиме што се за сваку интерпретацију сабирају вредности по основу свих фондова свих класа расподеле.

Основна накнада за интерпретацију користи се за обрачунавање основне накнаде интерпретаторима који су у њој учествовали, с тим да се обрачунавање накнаде за интерпретацију из класа 1 и 2 врши за интерпретаторе интерпретација издатих на носачу звука, док се расподела накнаде за интерпретацију класа 3 и 4 врши и за интерпретаторе интерпретација са носача звука и са носача звука и слике.

Основна накнада за интерпретацију за класе 1, 2, и 4 обрачунава се интерпретаторима умножавањем коефицијената који одговарају њиховој улози у интерпретацији са основном накнадом за интерпретацију, у складу са овим Планом.

Основна накнада за Класу 3 обрачунава се кроз умножавање коефицијента статуса интерпретатора са бројем секунди његове интерпретације и вредношћу бода из члана 33.

#### **Члан 37**

Износи удела (коефицијенти) у накнади интерпретације за интерпретатора по статусу износе:

Ознака	Назив	Скраћени опис (видети Прилог)	Минимални број пријављених	Коефицијент
S	главни интерпретатор	лице или лица која су именом или псеудонимом наведена у кошуљицама	1	0,500
C1	члан групе	лице које је у тренутку бележења интерпретације на фонограму учествовало у интерпретацији и било члан музичке групе	1	0,200
C2	члан извођачког састава	лице које учествује у интерпретацији, уз главног интерпретатора	1	0,100
C3	члан пратећег састава	студијски или пратећи интерпретатор који није члан музичке групе, а група је насловљена у кошуљици	20	0,05
C4	члан оркестра	члан оркестра забавне или народне музике	25	0,033
C5	члан састава	члан оркестра/састава укључујући хор, класични оркестар и сл, средњи	50	0,014

C6	члан великог састава	члан оркестра/састава укључујући и хор, велики	100	0,007
D	вођа оркестра	вођа оркестра, диригент и други интерпретатор који значајно утиче на интерпретацију		0,250
AV	аудиовизуелни	интерпретатор који плесом или игром доприноси интерпретацији	10	0,100

Интерпретатори који учествују у интерпретацији могу поднети и посебан уговор или изјаву којом уређују уделе у интерпретацији и у том случају ће се применити дати удели из уговора, с тим да такви интерпретатори морају представљати већину у конкретној интерпретацији, не могу искључити из расподеле нити уредити уделе или статусе интерпретатора који нису уговорна страна и интерпретатор не може добити коефицијент који прелази износ од 0.500.

Споразум или изјава из претходног става се мора доставити Организацији до последњег дана фебруара односно 30. септембра године која следује години која се расподељује.

Уколико применом коефицијената из овог члана збир коефицијената свих учесника у интерпретацији пређе 1.00, коефицијенти ће се сразмерно умањити до тог износа.

### **Одређивање коефицијената за featured/non-featured интерпретаторе**

#### **Члан 38**

У ситуацији у којој Организација на основу сарадње са одговарајућом иностраном организацијом расподељује средства интерпретаторима где располаже само подацима о featured и non-featured интерпретаторима (даље FT, односно NFT), примењују се следећи коефицијенти:

- FT интерпретатору се приписује коефицијент од 0.500, уколико је једини FT у интерпретацији;
- Када постоји више FT интерпретатора, приписује се коефицијент од 0.200;
- NFT интерпретатору приписује се коефицијент од 0,007;
- Када збир коефицијената прелази 0.700 за све FT интерпретаторе односно 0.300 за све NFT интерпретаторе, коефицијенти се сразмерно умањују тако да одговарају збиру од 0.700 односно 0.300.

У ситуацији у којој су Организацији пријављене интерпретације у којима учествују и FT, односно NFT интерпретатори и интерпретатори којима се статус утврђује на основу члана 37. овог Плана, примењују се следећа правила:

- Уколико у истој интерпретацији учествују и интерпретатори којима одговара статус C1 и FT интерпретатор, FT интерпретатору се статус изједначава са статусом C1;
- Уколико у истој интерпретацији учествују и интерпретатори којима одговара статус S и FT интерпретатор, FT интерпретатору се статус изједначава са статусом C2;
- Уколико у истој интерпретацији учествују и интерпретатори којима одговара статус C2, C3, C4, C5, C6 или D и један FT интерпретатор, FT интерпретатор остаје FT.

Уколико се деси да, применом коефицијената из претходног става, збир коефицијената свих учесника у интерпретацији пређе 1.00, коефицијенти ће се сразмерно умањити до тог износа.

### **Обрачунавање варијабилне накнаде**

#### **Члан 39**

Поред основне накнаде предвиђене овим Планом, интерпретатори остварују и право на варијабилну накнаду за класе 1, 2 и 4.



Варијабилна накнада за класе 1 и 2 се обрачунава на следећи начин:

- (1) најпре се утврђује преостала репартициона маса након израчунавања основне накнаде за класу 1 и 2 расподеле применом чланова 36 – 39;
- (2) за сваког појединачног интерпретатора који је учествовао на пријављеној интерпретацији која се налази на листи коришћених интерпретација додељује се почетни 1 бод који се умножава са коефицијентом који одговара статусу интерпретатора из члана 37. став 1. и 4, односно из члана 38. и укупним бројем секунди емитовања интерпретације.

Овај поступак се понавља за сваког интерпретатора по свакој интерпретацији. Када се сви износи добијени на начин предвиђен овим чланом саберу добије се укупан број бодова.

Основна вредност бода се добија тако што се преостала репартициона маса из тачке 1. става 2. овог члана најпре умањи за износ варијабилне накнаде на име ранијих година у складу са чланом 53, а добијени износ потом подели са укупним бројем бодова те класе.

Варијабилна накнада за сваког појединачног интерпретатора који је учествовао на пријављеној интерпретацији се обрачунава тако што се основна вредност бода помножи са коефицијентом статуса интерпретатора из члана 37. став 1. и 4, односно из члана 38. и емитованим бројем секунди.

За потребе израде прве фазе појединачног обрачуна – прелиминарног појединачног обрачуна се узима у обзир 80% преостале репартиционе масе умањене за износ варијабилне накнаде на име ранијих година, док се у другој фази – финалном појединачном обрачуну узима у обзир 100% преостале репартиционе масе умањене за износ варијабилне накнаде на име ранијих година.

Вредност бода варијабилне накнаде по прелиминарном обрачуну не може бити већа од вредности бода по финалном обрачуну претходне године.

Варијабилна накнада за Класу 4 се обрачунава сходном применом одредаба овог члана.

#### **Члан 40**

Приликом утврђивања броја интерпретатора узима се у обзир стање које је затечено последњег дана фебруара године која следује години за коју се врши расподела, ради исплате у јунском односно јулском исплатном периоду (прелиминарно), односно стање које је затечено 30. септембра године која следује години за коју се врши расподела, ради исплате у децембарском исплатном периоду (финално).

### **ПОЈЕДИНАЧНИ ОБРАЧУН**

#### **Појединачни обрачун накнаде за Класе 1, 2, 3 и 4 расподеле**

##### **Члан 41**

Појединачни обрачун се израђује за сваког интерпретатора, за сваку класу расподеле, а садржи податак о обрачунском периоду, податак о коришћеним интерпретацијама, укупне износе остварених накнада по интерпретацијама и по класама, податке о коришћеним секундама интерпретатора и укупан износ интерпретаторске накнаде. Појединачни обрачун се израђује сходно овом Плану за све пријављене и коришћене интерпретације са листа коришћених интерпретација свих фондова из свих класа.

##### **Члан 42**

Појединачни обрачун накнаде се по правилу израђује у две фазе и то:

- прелиминарно, одмах по усвајању Годишњег обрачуна и укључује оне интерпретације које су пријављене Организацији закључно са последњим даном фебруара године која следује години на коју се Годишњи обрачун односи, а у складу са *Прилогом I* и
- финално, након узимања у обзир свих интерпретација које су пријављене Организацији до 30. септембра године која следује години на коју се Годишњи обрачун односи, а у складу са истим Прилогом.

#### **Члан 43**

Појединачни обрачун накнаде за Класу 3 расподеле се не израђује прелиминарно већ само финално, након узимања у обзир свих интерпретација које су пријављене Организацији до 30. септембра године која следује години на коју се Годишњи обрачун односи.

### **Појединачни обрачун за Класу 5 расподеле**

#### **Члан 44**

Појединачни обрачун код Класе 5 расподеле се обавља по пријему средстава и података о коришћењу интерпретација у иностранству.

Појединачни обрачун код Класе 5 се заснива на добијеним подацима од иностраних сродних организација, а садржи:

- (1) износ средстава која су добијена на име интерпретатора, за сваку инострану организацију посебно и
- (2) напомену о коришћењу интерпретације у иностранству уколико је достављена.

### **Појединачни обрачун резерве**

#### **Члан 45**

Обавезна резерва обрачуната у складу са ставом 1 члана 57. овог Плана, исплаћује се у складу са подацима из Годишњег обрачуна из кога је резерва издвојена.

#### **Члан 46**

По израђеном појединачном обрачуну, интерпретаторска накнада се исплаћује у складу са поглављем *Исплата интерпретаторских накнада* из овог Плана.

Организација исплаћује средства у изворној валути, изузев уколико то није правно могуће или као последицу има значајне трошкове за Организацију или интерпретатора, у ком случају се средства исплаћују у динарима, по куповном курсу пословне банке на дан промене валуте, с тим да Управни одбор или директор могу посебном одлуком одредити примену средњег курса Народне банке Србије.

### **ИСПЛАТА ИНТЕРПРЕТАТОРСКИХ НАКНАДА**

#### **Члан 47**

Интерпретаторска накнада по правилу се исплаћује на банковни рачун интерпретатора, а у складу са подацима из пријаве интерпретатора.

У случају да је преносиво право на накнаду пренето на треће лице које није интерпретатор, Организација уплаћује интерпретаторску накнаду том трећем лицу, сходно правилима из *Прилога I*.

Интерпретаторска накнада која се обрачуна у складу са овим Планом јесте бруто износ из кога се издвајају средства за порез по одбитку, а нето вредност се плаћа интерпретатору односно носиоцу права, сем у ситуацији у којој је интерпретатор или носилац права у систему ПДВ и тада обрачуната накнада представља нето износ, који се увећава за износ ПДВ.

#### **Члан 48**

Организација ће исплатити интерпретаторску накнаду у роковима прописаним из овог Плана под условом да је усвојен годишњи обрачун за односну годину и интерпретатор и интерпретације су пријављене у складу са овим Планом.

Неопходни елемент за исплату Класе 5 су добијена средства и добијени индивидуализовани подаци од одговарајуће иностране организације са којом Организација има одговарајући уговор, сем ако уговором није другачије уређено.

#### **Члан 49**

У ситуацији у којој се интерпретаторска накнада исплаћује у корист интерпретатора који су пријављени преко одговарајуће иностране организације са којом Организација има закључен уговор, накнада се уплаћује на рачун те иностране организације и њој се достављају појединачни обрачуни за све интерпретаторе које представља, сем ако није уговором другачије уређено.

#### **Члан 50**

Исплатни периоди су јун/јул и децембар/јануар, а Управни одбор може на предлог директора увести и друге исплатне периоде, уколико разлози ефикасности и правичности то налажу.

#### **Доставља обрачуна за интерпретатора и остваривање права на увид**

#### **Члан 51**

Организација доставља јануара сваке године поштом *обрачун за интерпретатора* интерпретаторима и носиоцима права чија права остварује.

У обрачуну за интерпретатора интерпретатори се обавештавају о:

- (1) интерпретаторској накнади по класама, коју су остварили по годишњем обрачуну који је усвојен претходне године;
- (2) износу укупно уплаћене интерпретаторске накнаде на њихов рачун и на рачуне носилаца права на накнаду за њихове интерпретације током претходне године и
- (3) подацима који су прописани прописима из области пореског пословања.

У обрачуну за носиоца права носилац права се обавештава о:

- (1) интерпретаторској накнади по интерпретатору, коју је остварио по годишњем обрачуну који је усвојен претходне године;
- (2) износу укупно уплаћене интерпретаторске накнаде на рачун лица током претходне године;
- (3) подацима који су прописани прописима из области пореског пословања.

#### **Члан 52**

Интерпретатор односно носилац права може захтевати увид у усвојен годишњи општи обрачун и израђене посебне обрачуна свих класа које се односе на остваривање његових имовинских права.

Интерпретатор односно носилац права подноси захтев писмено директору којим опредељује документе које жели да разгледа. Директор ће обезбедити интерпретатору да у договореном термину, у присуству одговарајуће комисије, разгледа документе из претходног става, без права копирања или фотографисања документације која се не односи на њега.

Интерпретатор односно носилац права нема право на увид из претходна два става уколико је захтевана документација већ доступна на интернет сајту Организације.



## НАКНАДНО ПРИЈАВЉЕНЕ ИНТЕРПРЕТАЦИЈЕ

### Члан 53

Накнадно пријављене интерпретације класе 1, 2 и 4 јесу интерпретације које се налазе на листама коришћених интерпретација класа 1, 2, и 4 за односну годину, које су пријављене у општем року од три године, али након последњег дана фебруара године која следује години за коју се усваја годишњи обрачун.

У ситуацији у којој су интерпретације пријављене након последњег дана фебруара, а пре 30. септембра године која следује години за коју се усваја годишњи обрачун, основна и варијабилна накнада се обрачунавају по стању затеченом на дан 30. септембар, и исплаћују у децембарско-јануарском исплатном периоду, и такав обрачун је коначан.

У ситуацији у којој су интерпретације пријављене у општем року од три године, али након 30. септембра године која следује години за коју се усваја годишњи обрачун, накнада се исплаћује по усвајању годишњег обрачуна наредне године, тако што:

- (1) основна накнада за ранију годину обрачуна се умножавањем коефицијената статуса интерпретатора из члана 37, односно 38. са основном накнадом за интерпретацију из раније године, а плаћа из резерве;
- (2) варијабилна накнада за ранију годину се обрачунава умножавањем коефицијената статуса интерпретатора из члана 37. став 1. и 4, односно из члана 38. са бројем секунди из раније године и коначном вредношћу бода за дату годину, а плаћа из преостале репартиционе масе из члана 39. Плана расподеле.

Вредност бода варијабилне накнаде за неку од ранијих година не може бити већа од вредности бода варијабилне накнаде године за коју се усваја годишњи обрачун.

Управни одбор може посебном одлуком одредити померање рокова за утврђивање бројчаног стања интерпретатора односно пријава са каснијим датумом, али не после 1. јуна за потребе прелиминарног обрачуна, односно 1. децембра за потребе финалног обрачуна. У овом случају, утврђени датуми ће се користити у смислу члана 37. став 3, члана 40, члана 42. став 1 тачка 1, члана 53. став 1 и 2, члана 57, као и члана 1. став 3. и 4. и члана 8. став 4. Прилога I, члана 3. став 4. Прилога III Плана расподеле и члана 4а Прилога IV Плана расподеле.

### Члан 54

Накнадно пријављене интерпретације Класе 3 јесу интерпретације које се налазе на листама коришћених интерпретација Класе 3 за односну годину, које су пријављене у општем року од три године, али након 30. септембра године која следује години за коју се усваја годишњи обрачун.

У ситуацији из претходног става накнада се исплаћује по усвајању годишњег обрачуна наредне године и то тако што се накнада за ранију годину обрачунава узимајући у обзир број секунди из раније године и такав број секунди се укључује у текућу расподелу сходном применом члана 33.

## УВЕЋАЊЕ И ЧИШЋЕЊЕ БАЗА ИНТЕРПРЕТАЦИЈА

### Члан 55

Ради што ефикаснијег рада Организација ће спровести разумне мере са циљем увећања базе пријављених интерпретација. Те мере су:

- (1) објава листа свих коришћених интерпретација на својој интернет страници, заједно са позивом Организације за пријаву, уколико је технички изводљиво и у складу са прописима о заштити података о личности;
- (2) објавом позива у службеном гласилу Републике;
- (3) објавом позива у једном високотиражном дневном листу који се растура на територији Републике и
- (4) непосредним контактом са интерпретаторима, члановима Организације.

#### **Члан 56**

Ради што ефикасније и правичније расподеле Организација спроводи мануелно и аутоматизовано чишћење података емитованих интерпретација ради отклањања ефеката грешака у бележењу интерпретација сходно *Прилогу II Плана*.

Исправке евентуално утврђених грешака из претходног става које нису утврђене у прелиминарном појединачном обрачуну у смислу члана 42. став 1 тачка 1 укључују се у финални појединачни обрачун у смислу тачке 2 истог става и члана.

Уколико техничке могућности дозвољавају, Организација може спровести додатно детаљно проверавање програмских кошуљица из претходних година за које није протекао општи рок, а са циљем проналажења изворно погрешно бележених интерпретација које нису могле бити обрачунате. У том случају накнадно пронађене интерпретације ће се укључити у расподелу текуће године сходном применом чланова 53. и 54, о чему се сачињава белешка у извештају о пословању.

Уколико се приликом горе описаног проверавања утврди постојање евентуално неосновано пријављене интерпретације, Организација ће се обратити носиоцу права односно интерпретатору ради прибављања потребних појашњења.

Уколико носилац права односно интерпретатор потврди да је интерпретација неосновано пријављена или не буде у могућности да понуди доказе у складу са овим Планом, тада ће се поменути носилац права сматрати преплаћеним што ће бити кориговано кроз наредни обрачун, и наведено у обрачуну за интерпретатора односно носиоца права на који овај има право жалбе Управном одбору у смислу члана 60 овог Плана.

### **РАСПОДЕЛА РЕЗЕРВЕ**

#### **Члан 57**

Сва преостала средства резерве по протеклу општег рока се расподељују интерпретаторима у складу са Планом који важи по протеклу општег рока.

Резерви се придружују и сва она средства која су претходно обрачуната за интерпретације за које у одговарајућем року није достављена потпуна документација, применом одредби члана 8. став 4. Прилога I овог Плана, односно конфликт пријава интерпретација није превазиђен, применом одредби члана 4а Прилога IV овог Плана.

Уколико процени да ликвидност пословања Организације неће бити доведена у питање, Управни одбор може одлуком утврдити и да се пре истека овог рока исплати члановима Организације, као и интерпретаторима не-члановима који су се непосредно пријавили код Организације накнада на име резерве или дела резерве, и то сходном применом правила члана 39. ст. 1 – 5 и члана 40. овог Плана, о чему се извештава у Годишњем обрачуну и Извештају о пословању.

### **ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ**

### **Минимална исплата**

#### **Члан 58**

Управни одбор Организације може донети одлуку о минималном износу исплате, којом ће утврдити да се интерпретаторска накнада по правилу исплаћује у случају када је бруто свота за исплату већа од тако утврђеног минималног износа.

У том случају, неисплаћен износ се књижи у корист интерпретатора односно носиоца права и исплаћује се када кумулативни износ пређе минимални износ.

На захтев интерпретатора, може се исплатити и преко благајне Организације износ накнаде који је нижи од минималног износа из првог става овог члана.

### **Аванс и репрограм**

#### **Члан 59**

Управни одбор може донети одлуку о исплати аванса. У овом случају, висина аванса се процентом везује за обрачун интерпретаторске накнаде из претходног периода по свим основама. Аванс се по правилу исплаћује у децембарском исплатном периоду.

У случају у коме се интерпретатор нађе у претплати због аванса или због техничке грешке у пријави интерпретација или обрачуна, Управни одбор може донети одлуку да таквог интерпретатора води у претплати која се умањује од будућих прихода у више рата. Оваква одлука се мора односити на све интерпретаторе односно носиоце права у истој или сличној ситуацији.

### **Рекламације**

#### **Члан 60**

Интерпретатор има право да уложи образложени приговор (рекламацију) на обрачун своје накнаде.

Рок за подношење рекламације је 30 дана од дана достављања обрачуна за интерпретатора (субјективни рок), односно 60 дана од дана објављивања информације о послатим извештајима на интернет страници Организације.

Интерпретатор подноси рекламацију Управном одбору. Одлука Управног одбора по рекламацији је коначна.

Поступак за утврђивање рекламације прописује се општим актом који доноси Управни одбор.

### **Правила за посебну накнаду интерпретаторима кинематографских и осталих дела за приватно умножавање**

#### **Члан 61**

Приход издвојен из укупно наплаћеног прихода на име посебне накнаде за интерпретаторе дела кинематографије и осталих говорних и сценских извођења културних програма ће се исплатити организацији за остваривања права ових интерпретатора по добијању одговарајуће дозволе за колективно остваривање ауторског и сродних права.

### **Завршне одредбе**

#### **Члан 62**

Управни одбор тумачи овај План и доноси упутства за његову примену, с тим да се овим тумачењима односно упутствима не могу мењати одредбе овог Плана, а нарочито критеријуми расподеле накнаде.



У случају да надзорни орган утврди да је било која одредба овог Плана или њена примена супротна закону и наложи њену измену, или када наложи било коју радњу која доводи до промене износа накнаде за интерпретатора применом одредаба о изрицању мера ради отклањања неправилности у раду колективних организација прописаних законом који уређује ауторско и сродна права, Управни одбор може одлуком ставити привремено ван снаге оспорену одредбу и иницирати управни спор или сазвати седницу Скупштине ради евентуалне измене оспорене одредбе.

### **Самостални чланови Измена и допуна Плана расподеле од 22.06.2019. године**

#### **Члан 6**

Изузетно од одредби Плана расподеле, а због ниске наплате, средства Класе 3 расподеле као и листа коришћених интерпретација за период 2013-2017 ће се присајединити репартиционој маси Класе 3 за 2018. годину, односно листи коришћених интерпретација из 2018. године, а исплата се одлаже до децембарског исплатног периода 2020. године, осим ако је билатералним уговором другачије предвиђено, авансно и на основу одлуке Управног одбора.

Управни одбор може посебном одлуком продужити рокове наведене у претходном ставу, уколико наплата средстава Класе 3 остане на ниском нивоу.

У циљу примене одредби чланова 3. - 5. ових Измена и допуна Плана расподеле (чл. 57. ст. 2. Плана расподеле, чл. 8. ст. 4. Прилога I и чл. 4а Прилога IV Плана расподеле), резерви се придружују сва средства која су претходно обрачуната за оне интерпретације које су пријављене од стране интерпретатора, носилаца права или иностраних организација закључно са 31.12.2016. године, а за које до дана ступања на снагу ових Измена и допуна Плана расподеле није достављена потпуна документација, односно није превазиђен конфликт пријава интерпретација. Вредност ових средстава утврђује се одлуком Управног одбора на основу Извештаја стручне службе, део је Годишњег обрачуна 2019, и о овоме се извештава у Извештају о пословању 2019 и представља предмет обавезне ревизије.

Имајући у виду немогућност обрачуна и исплате накнаде за интерпретације које су реемитоване у Србији у 2016. години, а које су налогом Завода за интелектуалну својину искључене из Годишњег обрачуна 2016. године, средства из фондова брисаних одлуком Управног одбора о изменама и допунама Годишњег обрачуна 2016. године која су прикључена резерви Организације применом самосталних одредби Плана расподеле од 19.06.2018. године, сматрају се коначно расподељеним применом правила о расподели резерве.

#### **Члан 7**

Ове Измене и допуне Плана расподеле ступају на снагу осмог дана од дана објављивања на интернет страници Организације.

Председник Скупштине

Иван Илић

## Прилог I Плана Расподеле

### Достава документације и поступак пријаве интерпретатора и интерпретација

#### Опште о пријављивању интерпретатора и интерпретација

##### Члан 1

Приликом израчунавања износа накнаде у обзир се узимају пријављени интерпретатори и пријављена учешћа интерпретатора у интерпретацији, сходно правилима из овог Плана.

Пријаву интерпретатора и учешћа у интерпретацији могу извршити интерпретатори:

- (1) непосредно при Организацији (независно од тога да ли је интерпретатор члан Организације или не) или
- (2) преко овлашћеног пуномоћника или заступника, на основу писаног пуномоћја или
- (3) преко носиоца права на накнаду или
- (4) преко сродне иностране организације, у складу са билатералним уговором и добрим обичајима међународне сарадње у области остваривања имовинских права интерпретатора.

Сваки интерпретатор односно носилац права, да би учествовао у расподели накнада у јунском исплатном периоду, дужан је да пријави Организацији интерпретације најкасније до последњег дана фебруара године која следује години за коју се усваја годишњи обрачун.

Уколико пропусти рок из претходног става, али изврши пријаву до 30. септембра године која следује години за коју се усваја годишњи обрачун, учествоваће у расподели у децембарском исплатном периоду.

##### Члан 2

Сваки интерпретатор који се обрати Организацији у циљу остваривања својих имовинских интерпретаторских права у обавези је да достави одговарајуће доказе којима се потврђује својство интерпретатора, као и лична документа којима би потврдио свој идентитет и друге личне податке.

У поступку остваривања имовинских интерпретаторских права интерпретатор, заступник односно носилац права у обавези је да поднесе пријаву учешћа у интерпретацији на формулару који прописује Организација, а која је доступна у седишту Организације и објављена на интернет страници Организације на српском и енглеском језику.

#### Пријава интерпретатора и пријава интерпретација

##### Члан 3

Пријавом учешћа у интерпретацији интерпретатор односно носилац права опредељује интерпретације на којима остварује имовинска интерпретаторска права. Подношењем пријаве од стране интерпретатора односно носиоца права интерпретација се сматра пријављеном. Интерпретатор односно носилац права својим потписом, под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу, гарантује да су подаци наведени у пријави учешћа истинити.

Приликом првог пријављивања интерпретатор прилаже:

- фотокопију или скен личног идентификационог документа – лична карта или пасош;
- податке о броју рачуна у банци лица коме се плаћа накнада, ради уплате накнаде – фотокопију или скен банковне картице или банкарске инструкције за плаћање;
- изјаву о обради података о личности.

Приликом пријављивања интерпретација интерпретатор прилаже:

- исправно попуњен образац – *Пријава интерпретација (Дискографија)*, за свако учешће у интерпретацији;
- копију омота фонограма или видеограма за свако пријављено учешће у интерпретацији, као доказ издања и учешћа у интерпретацији, изузев у случајевима описаним у члановима б. и ба. овог Прилога Плана.

У случају да учешће у интерпретацији пријављује носилац права, носилац права уз прописану документацију подноси и одговарајући уговор, овлашћење и/или налог у смислу члана 4. овог Прилога Плана.

Наследници интерпретатора подnose документацију аналогну интерпретаторима, уз правноснажно оставинско решење.

#### **Члан 3а**

Пријава интерпретација и унос у базу Организације се заснивају на подацима који су наведени на омоту фонограма, односно на другим јавно објављеним и поузданим подацима уколико интерпретација није издата на физичком носачу звука.

Уколико је у интерпретацији учествовало више главних интерпретатора који су назначени под посебним именом (дуети и сл), потребно је то назначити у оквиру податка о главном интерпретатору.

Уколико се пријављује извођење уживо (концерти, фестивали и слично) потребно је то назначити у оквиру податка о називу интерпретације.

#### **Члан 4**

У случају да је интерпретатор пријавио Организацији интерпретацију, али и пренео на друго лице преносива имовинска интерпретаторска права за поједине интерпретације, дужан је о томе да обавести Организацију.

У случају да интерпретатор није обавестио Организацију о околностима из претходног става, носилац права је дужан да достави обавештење/налог интерпретатора Организацији.

Обавештење/налог из претходног става мора садржати јасну и прецизну формулацију којом се налаже Организацији да по наплати накнаде из преносивих права интерпретатора на накнаду, накнаду уплати на рачун носиоца права.

Обавештење/налог мора садржати напомену о евентуалним ограничењима у временском или територијалном смислу, мора важити на пуну годину и мора дефинисати тачне интерпретације на које се односи.

У случају да је интерпретатор пренео на друго лице преносива права интерпретатора на накнаду, али није пријавио интерпретације Организацији, носилац права на таквој интерпретацији подноси уговор или овлашћење интерпретатора.

У случају да је интерпретатор који је члан Организације уговором пренео на друго лице – носиоца права права интерпретатора на накнаду, Организација може на захтев члана захтевати од носиоца права да јој достави уговор којим је извршен пренос права.

#### **Члан 5**

У случају промене личних података или других релевантних података, интерпретатор односно носилац права се обавезује да одмах обавести Организацију о променама које су наступиле.

#### **Доказ учешћа у интерпретацији**

##### **Члан 6**

Када Организација већ располаже копијом омота фонограма или видеограма, интерпретатор није у обавези да исту достави, а листинг омота фонограма/видеограма је доступан на захтев.

У случају да интерпретатор није поменут на омоту фонограма/видеограма као учесник у интерпретацији, као доказ уважиће се писана изјава другог интерпретатора или другог лица које је лично ангажовано на тој интерпретацији и које неспорно има сазнања о учесницима конкретне интерпретације, као што су продуценти, аранжери, издавачи, одговорно лице у студију, композитори, а које је потписано на омоту фонограма односно видеограма, уколико је овакво потписивање уобичајено.

У случају да интерпретатор нађе да није могуће доћи до интерпретатора или лица из претходног става или је њихово проналажење скопчано са несразмерним трошковима, интерпретатор се може обратити Управном одбору са образложеним захтевом да буде ослобођен ове обавезе, о чему ће се Управни одбор изјаснити у року од 30 дана.

За интерпретације које нису издате на физичком, опипљивом носачу звука или слике уз пратећи омот (као што су дигитална и друга издања), интерпретатори су у обавези да као одговарајуће доказе којима се потврђује учешће интерпретатора у интерпретацији достављају потврду одговарајућег струковног удружења или потврду правног лица која садржи све податке о ангажовању интерпретатора у интерпретацији или друге одговарајуће доказе (адреса сајта на којој се интерпретација чини доступна јавности и сл...).

Када до наведених доказа није могуће доћи или је њихово прибављање скопчано са несразмерним трошковима, подносилац пријаве је у обавези да достави уговор којим је регулисано његово интерпретирање, заједно са писаном изјавом којом, под материјалном и кривичном одговорношћу, потврђује да је он интерпретатор конкретног дела, гарантујући својим приходима тврдњу из изјаве.

У случају да је достављање доказа из овог члана скопчано са несразмерним трошковима, као доказ учешћа у интерпретацији могу бити коришћени и сви јавно доступни подаци којима Организација располаже, као и сви други подобни докази.

#### **Доказ о издању**

##### **Члан 6а**

Уколико интерпретација није издата на физичком носачу звука или звука и слике, интерпретатор доставља доказ да је интерпретација трајно постављена на интернет сервис за промет музике (streaming, download и сл).

##### **Члан 7**

У случају да интерпретацију врши ансамбл, у остваривању имовинских права на интерпретацији, ансамбл заступа лице које овласти већина чланова ансамбла.

Лице које заступа ансамбл дужно је да поднесе одговарајуће писано овлашћење издато од стране већине чланова ансамбла.



Ако у интерпретацији једног дела, поред ансамбла, учествују диригент, солисти и носиоци главних улога који нису чланови ансамбла, у остваривању имовинских права на интерпретацији потребна је сагласност и ових лица, ако између њих и ансамбла није друкчије уговорено.

Заступник ансамбла ће остваривати интерпретаторска права ансамбла докле год овлашћење не буде повучено од стране већине чланова ансамбла који су га издали.

На чланове ансамбла сходно се примењују правила овог Прилога Плана која се односе на интерпретаторе, тако да је заступник ансамбла у обавези да поднесе документацију на основу које се утврђује својство сваког члана ансамбла као интерпретатора у интерпретацији ансамбла.

Чланство у ансамблу може се доказивати неспорним писаним доказима о учешћу интерпретатора који се односе на период издавања пријављене интерпретације.

### **Потпуност документације**

#### **Члан 8**

Организација примењује уредну документацију која садржи све битне податке потребне за утврђивање накнаде и примењује је од обрачуноског периода у којем је поднета до закључења документације.

Уколико интерпретатор или носилац права не доставе потпуну документацију прописану овим Планом, Организација је дужна да обавести подносиоца документације о документацији која недостаје са позивом да допуни документацију. Обавештење о недостајућој документацији се поставља на интернет страницу у делу резервисаном за чланове. Када интерпретатор или носилац права доставе потпуну документацију, примењују се правила расподеле која важе на дан допуне документације.

Исплата накнаде се блокира до достављања потребне документације, у ком случају се накнада обрачунава по основу достављене документације, односно до протеча општег рока од три године.

Уколико интерпретатор, носилац права или инострана организација не доставе потребну документацију ни током две календарске године које следе након пријаве интерпретације, а најкасније до последњег дана за утврђивање финалног бројчаног стања интерпретатора односно пријава по истеку тог рока, сматра се да је пријава неоснована, а сва претходно обрачуната а неисплаћена средства се придружују резерви и исплаћују сходном применом члана 57. Вредност ових средстава утврђује се одлуком Управног одбора на основу Извештаја стручне службе, што је део Годишњег обрачуна, о чему се извештава у Извештају о пословању и што представља предмет обавезне ревизије.

Уколико интерпретатор или носилац права нису у могућности да испуне документацију прописану овим Планом, могу поднети Управном одбору образложен предлог за прихват непотпуне документације, о којем је Управни одбор дужан да одлучи у року од 30 дана и таква одлука је коначна.

### **Остале одредбе**

#### **Члан 9**

Организација чува као пословну тајну податке које у обављању делатности колективног остваривања права интерпретатора прибави и сазна, а у складу са позитивним прописима.

#### **Члан 10**

Организација се приликом обраде података о личности руководи позитивним прописима Републике Србије и основним начелима о заштити података личности.

## **Прилог II Плана Расподеле**

### **Правила обраде програмских кошуљица**

## Члан 1

Приликом обраде програмских кошуљица, по правилу се узимају у обзир програмске кошуљице како су формулисане од стране корисника и које су пристигле у Организацију у прописаним роковима.

Овај Прилог Плана расподеле предвиђа и начине обраде кошуљица и у ситуацијама у којима није могуће применити кошуљицу како је формулисана, будући да је корисник приликом попуњавања пропустио да попуни неко или нека од поља предвиђених за *извођача, фонограм односно интерпретацију и трајање* (у смислу општег акта који уређује изглед и садржину програмских података) или је приликом попуњавања начинио очигледну грешку.

### Правила обраде кошуљица за поља *Извођач, Фонограм односно Интерпретација*

## Члан 2

Организација је дужна да обради податке из кошуљица када је корисник тачно определио име Извођача и Назив фонограма односно интерпретације.

Организација ће приликом опредељивања накнаде и израде обрачуна узети у обзир и оне податке из кошуљице у којима је корисник погрешно унео неко од поља, у мери у којој је утврђивање исправног податка организационо и технички могуће, применом правила о превазилажењу спорних ситуација из овог Прилога. Предност над применом тих правила имаће изјашњења самих емитера, односно обавештења које Организацији ПИ достави организација којој је емитер непосредно доставио кошуљицу, уколико се могу применити на начин којим се на одговарајући начин превазилазе спорне ситуације.

Уколико је корисник пропустио да унесе име извођача или назив интерпретације за конкретно емитовање, такво емитовање из кошуљице се неће узети у обраду сем уколико се из унетих података може без сумње утврдити која је интерпретација и који је интерпретатор у питању и уколико је ово организационо и технички могуће, а у зависности од броја оваквих интерпретација.

Уколико је корисник унео у нека од поља податак да се ради о филму, серији или емисији, без навођења конкретне емитоване интерпретације, такво емитовање се неће узети у обраду.

Уколико је корисник унео податак на основу кога се не може никако идентификовати интерпретација (нпр. Track 01), такав податак се неће узети у обраду.

Организација неће узети у обраду оне податке из кошуљица за које је очигледно да не представљају интерпретације.

Приликом испитивања садржине кошуљица, Организација ће настојати да открије и коригује оне спорне ситуације које су настале као последица техничких грешака при изради кошуљица (нпр. словне грешке, преправљање трајања са минута на одговарајуће трајање у секундама и слично), а у мери у којој је ово организационо и технички могуће.

### Правила обраде кошуљица за поље Трајање

## Члан 3

Уколико су подаци о трајању неке интерпретације из програмске кошуљице нејасни или очигледно погрешни (укључујући и означену нулу као трајање), узеће се да:

- (1) интерпретације већег формата (соната, симфонија, балет и сл.) трају 480 секунди;
- (2) рекламе, шпице, најаве, цинглови, подлоге и остало трају 30 секунди;
- (3) све остале интерпретације трају 180 секунди.

Уколико је у програмској кошуљици означено да је трајање интерпретације дуже од 720 секунди или износи пет или мање секунди, а не постоје друге околности које оправдавају такво трајање (не постоји назнака да је реч о реклами, шпици, најави, џинглу, подлози, односно интерпретацији већег формата или посебна напомена емитера и сл.), примениће се правило из става 1. овог члана.

Уколико је у програмској кошуљици дужина трајања интерпретације означена у секундама, а садржи број, знак интерпункције и више децимала, примениће се математичко правило заокруживања без децимала.

Уколико је у програмској кошуљици дужина трајања интерпретације означена само бројем, знаком интерпункције и двама децималама које су веће од 60, а није означено о којој се временској јединици ради, или је на други нејасан начин означена дужина трајања интерпретације, а евидентно је да такав број није исправан, примениће се правило из става 1. овог члана.

Уколико је у програмској кошуљици дужина трајања интерпретације означена само бројем, знаком интерпункције и двама децималама које су мање од 60, а није означено о којој се временској јединици ради, сматраће се да број означава минуте, а децимале секунде.

### **Допунске кошуљице**

#### **Члан 4**

У случају накнадног пријема кошуљица које се односе на истог емитера и на месец за који је Организацији кошуљица већ достављена, приступиће се испитивању да ли је реч о допуни кошуљице или њеној исправци. Уколико се утврди да је реч о исправци, за потребе расподеле ће се у обзир узети последња примљена кошуљица тог емитера.

Уколико се у случају из претходног става утврди да је Организацији достављена допуна кошуљице, Организација ће настојати да све кошуљице истог емитера обради и класификује тако да сви подаци за одређени месец буду уврштени у исту кошуљицу, што подразумева спајање података из изворних кошуљица са свим евентуалним допунама, посебним табелама (*sheet*) у оквиру достављених кошуљица или посебним самосталним кошуљицама за емисије или друге програмске форме које се односе на исти месец (надаље: „допунске кошуљице“).

Уколико је немогуће спојити допунске кошуљице које се односе на одређени месец са кошуљицом за тај месец (надаље: „основна кошуљица“), а посебно у ситуацијама када су основне кошуљице обрађене и искоришћене за расподелу у одређеној години а допунске достављене након затварања те године, Организација ће допунске кошуљице спојити са оном кошуљицом која се односи на најранији месец који је достављен у истом периоду као и допунска. Уколико тако спојене кошуљице превазилазе трајање од 2,678,400 секунди сразмерно ће се увећати одговарајући фонд за ту кошуљицу.

### **Време емитовања**

#### **Члан 5**

У случају да се провером колоне „време емитовања“ у кошуљици која се односи на одређени месец утврди да су у кошуљицу унети подаци који се односе на неки други месец, приступиће се испитивању да ли је реч о погрешно унетом датуму (пермутација бројева) или о понављању садржаја из друге кошуљице истог емитера.

У случају да се утврди да је реч о понављању података, исти ће бити уклоњени из свих кошуљица осим из одговарајуће кошуљице, посебно притом водећи рачуна да се тиме не уклоне подаци о интерпретацијама за које се основано може закључити да заиста и јесу емитоване више пута у различитим месецима (у случају репризирања емисија или уколико би уклањање података довело до елиминације свих података за одређену емитовану програмску целину и слично).

Организација ће сходно ставу 1 и 2 овог члана поступити и у случајевима када се у различитим кошуљицама истог емитера понављају садржаји за које није назначено време емитовања.

У случају да се увидом у податке о времену емитовања утврди да се исти не поклапају са другим подацима из кошуљице (насловом документа или табеле, изјавом емитера о веродостојности кошуљице или другим подацима унетим у саму кошуљицу), приступиће се утврђивању чињенице на који период се кошуљица заиста односи, узимајући у обзир све околности од значаја за одлучивање.

Подаци из кошуљица који се односе на непостојеће дане (30. фебруар, 31. април, 32. мај) неће бити узети у обзир приликом расподеле.

У циљу остваривања правичне расподеле, уколико укупно трајање свих интерпретација из кошуљице за одређени календарски месец и поред свих интервенција из овог Плана превазилази максималних 2,678,400 секунди за до 10% ово ће се третирати као техничка грешка, те ће кориговати податке о трајању тако што ће трајање сваке интерпретације сразмерно умањити тако да достигне напред поменуто време, док ће се у супротном поступити сходно члану 16. Плана расподеле.

Правила из претходна два става се сходно примењују и у случајевима у којима се кошуљица односи на период који је мањи или већи од календарског месеца, а укупно трајање интерпретација превазилази дужину временског периода на који се кошуљица односи.

## **Прилог III Плана расподеле**

### **Статуси интерпретатора у интерпретацији**

#### **Статуси интерпретатора**

##### **Члан 1**

Под главним интерпретатором (S) се подразумева лице које је неспорно препознато као најзначајније за ту интерпретацију, односно лице које је као извођач наведено у кошуљици својим личним или уметничким именом (псеудонимом). Интерпретација може имати више оваквих лица (укључујући дуετε, фт. и сл).

Под музичком групом се подразумева састав интерпретатора, који је познат под одређеним називом, као такав је назначен на кошуљици. Неспорни чланови групе у тренутку бележења интерпретације јесу препознати као чланови групе (C1), а лица која нису чланови групе, али учествују у интерпретацији и нису поменути на кошуљици (нпр. пратећи вокали или студијски музичари) препознати су као чланови пратећег састава (C3).

Уколико је у кошуљици наведена и музичка група и главни интерпретатор, главни интерпретатор се изједначава са статусом члана групе.

Извођачки састав је састав интерпретатора који није познат под посебним називом, није поменут у кошуљици, а који изводи уз главног интерпретатора, оркестар, хор и други састав. Учесник у оваквом саставу се препознаје као члан извођачког састава (C2).

Диригент, вођа оркестра и сл. је интерпретатор које диригује, односно организује, води и доминантно утиче на оркестар или други састав извођача. Са овим статусом (D) се изједначава и онај интерпретатор који значајно и превасходно, односно доминантно својим интерпретирањем утиче на интерпретацију, као и лице које је у интерпретацији учествовало интерпретирајући на најмање 3 различита музичка

инструмента, или вокално интерпретирало и интерпретирало на најмање два различита музичка инструмента у истој интерпретацији. Под 2 или 3 инструмента се не подразумева музички уређај који имитира звукове различитих инструмената.

Под интерпретаторима – члановима састава (C4, C5, C6) се сматрају интерпретатори – учесници у саставима оркестара народне и забавне музике, камерних, симфонијских и других оркестара, хора и слично.

Под аудиовизуелним интерпретатором се подразумева лице које доприноси музичкој односно музичко-сценској интерпретацији игром, балетом или на други визуелни начин.

Уколико интерпретатор са статусом C3, C4, C5 или C6 учествује у интерпретацији уз музичку групу, при чему није испуњен услов Минималног броја пријављених интерпретатора из Табеле из члана 37, накнада се обрачунава применом коефицијента за статус C1.

Уколико интерпретатор са статусом C3, C4, C5 или C6 учествује у интерпретацији уз главног интерпретатора, при чему није испуњен услов Минималног броја пријављених интерпретатора из Табеле из члана 37, накнада се обрачунава применом коефицијента за статус C2.

## **Члан 2**

Приликом сарадње са иностраном билатералном организацијом која темељи своја правила расподеле на поделу featured/non-featured artists и није у могућности да обезбеди податке који би омогућили примену правила, а исту интерпретацију није пријавио ниједан домаћи члан у општем року, примениће се подела интерпретатора на featured/non-featured artist.

## **Одређивање статуса интерпретатора**

### **Члан 3**

Као релевантни и проверљиви подаци којима се утврђује учешће и статус интерпретатора у интерпретацији узимају се подаци:

- из програмске кошуљице у којој је јасно назначено ангажовање интерпретатора у интерпретацији;
- са омота фонограма или видеограма;
- у складу са бројем пријављених интерпретатора, као и постојањем солисте у интерпретацији;
- са пријаве учешћа у интерпретацији (дискографије);
- добијени од иностраних сродних организација и
- из свих других релевантних и проверљивих извора.

Приликом примене статуса C3, C4, C5, и C6, односно приликом одређивања статуса интерпретатора у свим ситуацијама у којима Организација не располаже документацијом која дефинитивно потврђује чланство у музичкој групи, односно не може се са сигурношћу утврдити статус интерпретатора, као кључни критеријум користиће се податак о постојању солисте, и укупном броју пријављених интерпретатора са истим статусом у једној интерпретацији предвиђен у табели.

Уколико накнадним пријавама дође до промене броја интерпретатора у конкретној интерпретацији, пријављени статус се конвертује у најближи односно наредни статус који одговара броју дефинисаном у табели.

Статуси се утврђују прелиминарно по стању последњег дана фебруара, а затим финално по стању 30. септембра текуће године за претходну годину.

#### **Члан 4**

У случају да су подаци који су достављени Организацији, као и други подаци са којима располаже Организација у колизији са подацима из програмске кошуљице, по правилу ће се као релевантни узети подаци из програмских кошуљица.

### **Прилог IV Плана Расподеле**

#### **Правила о превазилажењу конфликта пријављених интерпретација**

##### **Члан 1**

Конфликт пријављених интерпретација постоји у случају више истоветних пријава интерпретација од стране интерпретатора и носиоца права односно више лица, када из документације којом Организација располаже произилази основаност права на интерпретаторску накнаду обе стране у конфликту (у даљем тексту: „конфликт“).

##### **Члан 2**

У случају да Организација утврди постојање конфликта из члана 1, Организација неће исплаћивати странама у конфликту средства на име интерпретаторске накнаде за интерпретацију у вези са којом постоји конфликт све до превазилажења конфликта у складу са одредбама овог Плана расподеле.

##### **Члан 3**

У циљу решавања конфликта Организација је дужна да достави обавештење странама у конфликту, којим се оставља рок од 30 дана од дана достављања Обавештења да закључе и у истом року доставе Организацији писани споразум о утврђивању имаоца права.

У случају да стране у конфликту не постигну споразум у предвиђеном року, Организација ће их позвати на састанак у циљу решавања конфликта.

Уколико се на састанку између Организације и страна у конфликту не постигне сагласност око права на накнаду за конфликтне интерпретације или се не појави нека од страна у конфликту, Организација ће стране у конфликту обавестити да су дужне да у додатном року од 60 дана покрену судски поступак у циљу утврђивања права на интерпретаторску накнаду и о томе у истом року доставе Организацији доказ.

Уколико стране у конфликту у року из претходног става овог члана не доставе доказ Организацији да је покренут судски поступак, право на интерпретаторску накнаду припада страни која је раније пријавила интерпретације.

##### **Члан 4**

Одредбе члана 3 овог прилога Плана се неће примењивати на конфликте који произилазе из пријава иностраних организација са којима Организација има закључен одговарајући уговор, већ ће се примењивати одговарајућа правила SCAPR о превазилажењу конфликта.

Одредбе члана 3 овог прилога Плана се неће примењивати на конфликте где је једна од страна интерпретатор или његов наследник. У таквој ситуацији Организација ће исплатити накнаду интерпретатору или његовом наследнику уколико интерпретатор односно наследник тако наложи Организацији и писмено се обавезе да ће непосредно са другом страном решити евентуално отворена питања.

У недостатку налога из става 2. овог члана, и под условом да је друга страна сагласна, Организација ће обрачунате а неисплаћене накнаде из претходних година исплатити другој страни, док ће накнаду текуће и свих наредних година обрачунавати и плаћати интерпретатору, односно његовом наследнику.



До испуњавања услова из става 2. или 3. овог члана, накнада за конфликтне пријаве се не исплаћује ниједној од страна у конфликту.

Организација је дужна да обавести сваког члана – интерпретатора односно наследника о конфликтним пријавама, и да га поучи о могућностима превазилажења конфликта и правним последицама поступања.

#### **Члан 4а**

Уколико применом правила овог Плана конфликт не буде превазиђен ни током две календарске године које следеју након настанка конфликта, а најкасније до последњег дана за утврђивање финалног бројчаног стања интерпретатора односно пријава по истеку тог рока, сва претходно обрачуната а неисплаћена средства на име конфликтних пријава се придружују резерви и исплаћују сходном применом члана 57. Вредност ових средстава утврђује се одлуком Управног одбора на основу Извештаја стручне службе, део је Годишњег обрачуна, и о овоме се извештава у Извештају о пословању и представља предмет обавезне ревизије.

#### **Члан 5**

Управни одбор Организације по потреби доноси Правилник којим се ближе уређују правила о превазилажењу конфликта пријављених интерпретација, у складу са овим Планом.

Председник Скупштине

Иван Илић